

51. 夜、道端で出会う

②女性→男性

001A : オバンデガスト。(B オ) ズイブン オソインダネ。ドコサ イグンダカ。
こんばんは。(B お) ずいぶん 遅いんだね。どこに 行くんだか。

002B : アー オバンナリシタ。ホント シバラグダネヤ。
あー こんばんは。本当 久しぶりだね。

003A : ホントダネ。
本当だね。

004B : イヤ オソグナツタンダゲンドサ (A ン) ンーヤ シガスノイ [1] ガラ
いや 遅くなったんだけどさ (A うん) いや 東の家から

イマツカラ イッパイヤツカラ コイツツンダ。(A アララー) コーンナ
今から 一杯やるから 来いって言うんだ。(A あらら) こんな

オソグナツタケンドモサ オレモ サゲ スジダガラ (A スジダネー) ン。
遅くなったけれどもさ 私も 酒 好きだから (A 好きだね) うん。

サグク イッテクンノサ。
遠慮なく 行ってくるのさ。

005A : ホドホドニ シサインヨ。(B ハイ) ンデワ マタ。
ほどほどに しなさいよ。(B はい) それでは また。

006B : ハイ ケサモ シドカッタガラ {笑} ホドホドニ スツカラ。
はい 今朝も きつかったから {笑} ほどほどに するから。

007A : ア ホーダネ。 {笑}
あ そうだね。 {笑}

[1] シガスノイ

近隣の住居について言うときに、自分の家からみた東西南北の方角を用いて指し示すのが一般的である。